

Porównanie tłumaczeń Marka 8:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zjedli zaś i zostali nasyceni i zebrali obfitość kawałków siedem koszy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zjedli więc i nasycili się,* i zebrali siedem koszów pozostałych kawałków. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zjedli i nasyceni zostali i zebrali obfitość ułomków siedem koszy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zjedli zaś i zostali nasyceni i zebrali obfitość kawałków siedem koszy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spożyli więc posiłek i nasycili się, a pozostawionymi kawałkami napełnili siedem koszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jedli więc do syta, a pozostałych kawałków zebrali siedem koszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jedli tedy i nasyceni są, i zebrali, co zbyło ułomków, siedm koszów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I jedli, i najedli się, i zebrali, co zbyło z ułomków, siedm koszów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jedli do syta, a pozostałych ułomków zebrali siedem koszów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jedli i nasycili się, i zebrali siedem koszów resztek chleba, które zbywały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jedli i nasycili się, a pozostałych okruchów zebrali siedem dużych koszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Najedli się do syta, a resztek, które pozostały, zebrano siedem koszy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Spożyli i najedli się. Zbywających kawałków zebrano siedem koszy!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Najedli się do syta, a w dodatku zebrali siedem koszy okruszyn.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zjedli, i najedli się do syta, i zebrali resztki: siedem koszyków okruchów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Їли - наситилися, і залишилося сім кошів недоїденого.

¹⁾ <x>120 4:43-44</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I zjedli i zostali nakarmieni i unieśli okalające nadmiary ułamków siedem okrągło plecione kobiałki.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I jedli oraz zostali nasyceni. Zebrali też pozostałość kawałków w siedem koszy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ludzie najedli się do syta, a talmidim pozbierali resztki, siedem pełnych koszów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż jedli i się nasycili, i zebrali nadmiar ułamków: siedem pełnych koszy na żywność.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I tak wszyscy najedli się do syta, a zebranymi resztkami napełniono aż siedem koszy.